

índice

1. entrada y permanencia / ingresso e soggiorno

- entrada / ingresso
 - trabajo / lavoro
 - reunión familiar / ricongiungimento familiare
 - estudio / studio
 - curas médicas / cure mediche
 - turismo / turismo
- permanencia / soggiorno
 - permiso de residencia / permesso di soggiorno
 - papel de residencia / carta di soggiorno
 - nacionalidad / cittadinanza
- alejamientos y expulsiones / allontanamento ed espulsioni

2. derecho de asilo / diritto di asilo

3. acogida y vivienda / accoglienza e casa

- asilo nocturno / ricovero notturno
- casa de primera acogida para hombres / casa di prima accoglienza per uomini
- casas de acogida para mujeres / case di prima accoglienza per donne
- casa de segunda acogida para hombres / casa di seconda accoglienza per uomini
- audiencia, comida, ropa / ascolto, cibo, vestiario
- viviendas / abitazioni

4. trabajo / lavoro

- Sportello unico - Gobernación civil / Sportello unico - Prefettura
- Centro para el empleo / Centro per l'impiego
- Dirección provincial del trabajo / Direzione provinciale del lavoro

5. escuela

- educación preescolar / scuola dell'infanzia
- EGB o escuela de primera enseñanza / scuola elementare
- EGB o escuela de segunda enseñanza / scuola media
- educación secundaria / scuola superiore
- centros de formación profesional / centri di formazione professionale
- escuelas públicas de Lodi / scuole statali di Lodi

6. salud / salute

- Organización hospitalaria territorial / Presidio Ospedaliero
- Empresa sanitaria territorial / ASL
- Farmacias / Farmacie

7. servicios / servizi

- Administración - Ayuntamiento / Amministrazione - Comune
 - Ventanilla para extranjeros / Sportello stranieri
 - Registro civil / Anagrafe
 - Oficina tributaria / Ufficio tributario
 - Guarderías infantiles y espacios de juego / Asili nido y spazi gioco
 - Oficina de información y asesoramiento para jóvenes / Informagiovani
 - Centro para las mujeres / Centro donna
 - Asistencia ancianos / Assistenza anziani
 - Asistencia minusválidos / Assistenza invalidi
- Agencia de las entradas - Oficina de Lodi / Agenzia delle entrate - Ufficio di Lodi
- Control territorial / Controllo territoriale
 - Comisaría - Policía del Estado / Questura - Polizia di stato
 - Guardia civil / Carabinieri
 - Policía fiscal / Guardia di finanza

- Bomberos / Vigili del fuoco
- Policía municipal / Polizia locale

8. territorio / territorio

- usuarios / utenze
 - luz / luce
 - agua y gas / acqua e gas
 - basura / rifiuti
- correos / poste
- transportes / trasporti
 - ferrocarril / ferrovie
 - autobús / autolinee
- cultura / cultura
 - biblioteca / biblioteca
 - archivo / archivio
 - museos / musei
 - teatro / teatro
- tiempo libre / tempo libero
 - parquet / parchi
 - instalaciones deportivas / impianti sportivi
 - cine / cinema
- distribución alimenticia / distribuzione alimentare
 - centros comerciales / centri commerciali
 - supermercados / supermercati
 - tiendas de comestibles / negozi di alimentari
 - mercado / mercato

1. entrada y permanencia

entrada

Para entrar en Italia hay que tener un *visto d'ingresso* (visado de entrada) específico, principalmente para:

1. trabajo (*lavoro*)
2. reunión familiar (*ricongiungimento familiare*)
3. estudio (*studio*)
4. curas médicas (*cure mediche*)
5. turismo (*turismo*)

1. lavoro

Véase la ficha *Trabajo*.

2. ricongiungimento familiare

El ciudadano extranjero que vive regularmente en Italia puede solicitar la reunión con:

- marido o mujer;
- hijos menores (de edad inferior a los 18 años);
- hijos mayores (de edad superior a los 18 años) si minusválidos;
- padres de edad superior a los 65 años si en el país de origen no tienen hijos que puedan sustentarlos.

El ciudadano extranjero solicita el *nulla osta* (autorización) para la reunión y presenta los documentos necesarios en el *Sportello unico* de la *Prefettura* de Lodi, en corso Umberto 40 (tel. centralita 0371.4471).

Para el *ricongiungimento familiare* se necesitan:

- una vivienda con espacios suficientes;
- una renta suficiente para sustentar a los familiares reunidos.

Si todo es regular, los familiares se presentan en la Embajada o en el Consulado italiano en el propio país y obtienen el visado de entrada a Italia.

El *permesso di soggiorno* de los familiares reunidos está relacionado al permiso del jefe de familia; lo expide el *Sportello unico*.

3. studio

La persona extranjera que desea estudiar en Italia tiene que solicitar el *visto di ingresso* específico en la Embajada o en el Consulado italiano en el propio país de origen.

Debe demostrar tener:

- una vivienda con espacios suficientes;
- una renta adecuada;
- un seguro para eventuales curas médicas.

El *permesso di soggiorno* para motivos de estudio dura un año; se puede renovar hasta la terminación de los estudios y, de todos modos, durante no más de tres años la duración del curso de estudio; lo expide la *Questura - Ufficio immigrazione*.

4. cure mediche

La persona extranjera que desea curarse en Italia debe solicitar el *visto di ingresso* específico en la Embajada o en el Consulado italiano en el propio país de origen.

Debe presentar:

- una declaración del hospital italiano donde se curará, con las indicaciones de:
 - tipo de terapia;
 - fecha de comienzo de la terapia;
 - duración de la terapia.
- una certificación de la imposición del 30% del coste de las curas, a favor del hospital donde se curará;
- la documentación que demuestra la disponibilidad de dinero suficiente para pagar:
 - el remanente del coste de las curas (el 70%);
 - alojamiento y comida para el eventual acompañante, durante toda la duración de las curas;

- los gastos de vuelta al país de proveniencia para sí mismo y para el eventual acompañante.

El *permesso di soggiorno* para curas médicas dura hasta la terminación de las terapias y puede ser prorrogado; se otorga en la *Questura – Ufficio immigrazione*.

5. turismo

El ciudadano extranjero que desea pasar en Italia una temporada de tiempo limitado (hasta tres meses) tiene que solicitar el *visto di ingresso* específico en la Embajada o en el Consulado italiano en el propio país de origen.

Debe demostrar tener:

- la disponibilidad de hospedaje en Italia;
- la disponibilidad de dinero suficiente para pagar:
 - los gastos de sustento por la duración de la estancia;
 - los gastos de vuelta al país de proveniencia.

El ciudadano extranjero puede demostrar tener la disponibilidad de dinero también a través de una fianza (del seguro o del banco).

El *permesso di soggiorno* para turismo dura hasta tres meses y no se prorroga; se otorga en la *Questura – Ufficio immigrazione*.

permanencia

permesso di soggiorno

El *permesso di soggiorno* es el documento que permite al ciudadano extranjero vivir en Italia; su duración es variable según el tipo de visado.

El *permesso di soggiorno* es renovable en los siguientes casos:

- trabajo;
- *ricongiungimento familiare*;
- estudio;
- curas médicas.

Para renovar el *permesso di soggiorno* el ciudadano extranjero debe presentarse en *Questura – Ufficio immigrazione*, por lo menos 60 días antes de la fecha de caducidad del permiso.

El *Ufficio immigrazione* está en via Defendente 33 (tel. 0371.444390).

La duración del *permesso di soggiorno* renovado es igual a la del primer permiso otorgado.

El ciudadano extranjero que solicita el *permesso di soggiorno* o el renuevo del permiso tiene que dejar sus propias huellas digitales.

Para obtener el renuevo el ciudadano extranjero debe demostrar tener:

- una vivienda con espacios suficientes;
- una renta adecuada;
- los requisitos que determinaron la expedición del primer permiso, o, si se convierte el permiso con diferente motivación, los requisitos para la motivación solicitada.

carta di soggiorno

La *carta di soggiorno* es un permiso expedido a tiempo indeterminado.

Tiene derecho de solicitar la *carta di soggiorno*, para sí mismo y para los familiares convivientes, el ciudadano extranjero que:

- vive regularmente en Italia;
- trabaja en Italia desde hace por lo menos seis años;
- al solicitar, tiene un contrato de trabajo por tiempo indeterminado.

Tiene derecho de solicitar la *carta di soggiorno* también el ciudadano extranjero que es cónyuge, o hijo menor, o padre conviviente de un ciudadano italiano o de la Unión Europea residente en Italia.

La *carta di soggiorno* se otorga en la *Questura – Ufficio immigrazione*.

cittadinanza

El ciudadano extranjero puede obtener la *cittadinanza* italiana en estos casos:

- residencia regular en Italia desde hace por lo menos diez años;
- matrimonio con un ciudadano/a italiano/a;
- adopción por parte de una familia italiana;

- servicios al Estado italiano.

La solicitud de *cittadinanza* se presenta en la *Prefettura*.

allontanamenti ed espulsioni (alejamientos y expulsiones)

El ciudadano extranjero puede ser alejado del territorio italiano en los siguientes casos:

- entrada irregular en Italia;
- permanencia en Italia sin *permesso di soggiorno* válido;
- motivos de seguridad.

El ciudadano extranjero puede presentar recurso en el tribunal. El recurso no frena la expulsión.

El ciudadano extranjero expulsado no puede volver a entrar en Italia por diez años, a menos que no obtenga una especial autorización por el *Ministro dell'Interno* (Ministro del Interior).

2. derecho de asilo

Los ciudadanos extranjeros huidos de su país porque perseguidos personalmente (por motivos políticos, religiosos, culturales) pueden pedir asilo en Italia.

Pedir asilo significa pedir protección y acogida, no a nivel económico.

Los ciudadanos extranjeros huidos de su país en situación de guerra o violencia generalizada pueden pedir el *permesso di soggiorno* por motivos humanitarios, si el gobierno italiano lo contempla a través de un decreto pertinente.

La solicitud de asilo se presenta cuando se entra en Italia, o, en el menor tiempo posible, en la *Questura* más cercana.

En Lodi la solicitud de asilo se presenta en la *Questura – Ufficio immigrazione*, que se encuentra en via Defendente 33 (tel. 0371.444390).

En *Questura*, el solicitante de asilo está sometido a:

- foto señalización;
- toma de las huellas digitales;
- redacción de la memoria, o sea la escritura de su historia personal.

El solicitante de asilo presenta:

- solicitud del *permesso di soggiorno* por asilo;
- indicación del domicilio, o sea un lugar donde recibir las comunicaciones;
- declaración de disponibilidad del titular del domicilio;
- el pasaporte, si lo tiene.

Al solicitante de asilo se expide un *permesso di soggiorno* renovable cada tres meses hasta cuando se toma la decisión. La decisión es tomada por una *Commissione centrale* que se encuentra en Roma.

En espera de la decisión, el solicitante de asilo puede pedir en *Questura* la contribución de primera asistencia, de euros 17,56 cada día por 45 días; puede también pedir la inserción en uno de los proyectos territoriales del Programa Nacional Asilo – PNA (si hay lugares disponibles).

El PNA se encuentra en Lodi con un proyecto que ofrece acogida e integración a dieciséis personas y con una ventanilla de asesoramiento en el *Comune di Lodi - settore Politiche sociali*, en via Volturno 4 (tel. 0371.409329), abierta el martes de 9.00 a 12.00.

El solicitante de asilo tiene el derecho de obtener la *tessera sanitaria* (véase ficha *Salud*) y el *codice fiscale* (véase ficha *Servicios*).

El solicitante de asilo recibe en el domicilio indicado la convocación de la *Commissione centrale* en Roma. Los tiempos de la convocación pueden ser más bien largos.

Hay tres posibilidades:

- la solicitud es aceptada;
- la solicitud es rechazada;
- la solicitud es rechazada, pero la *Commissione* sugiere a la *Questura* de referencia de otorgar el *permesso di soggiorno* por motivos humanitarios.

Si la solicitud es aceptada, el solicitante de asilo deviene un refugiado reconocido y obtiene un *permesso di soggiorno* de la duración de dos años, renovable.

Un refugiado tiene casi los mismos derechos de un ciudadano italiano y puede solicitar la *cittadinanza* después de cinco años de residencia regular.

Si la solicitud es rechazada, el solicitante de asilo tiene que dejar el territorio italiano dentro de 15 días, o puede presentar recurso al juez.

Si la solicitud es rechazada pero la *Commissione* sugiere a la *Questura* de referencia de otorgar el *permesso di soggiorno* por motivos humanitarios, el *Questore* (Jefe de Policía) expide el *permesso di soggiorno*, de la duración de un año, que permite trabajar y estudiar.

3. acogida y vivienda

El sistema de acogida en Lodi contempla:

1. asilo nocturno (*ricovero notturno*)
2. casa de primera acogida para hombres (*casa di prima accoglienza per uomini*)
3. casas de acogida para mujeres (*case dell'accoglienza per donne*)
4. casa de segunda acogida para hombres (*casa di seconda accoglienza per uomini*)
5. audiencia, comida, ropa (*ascolto, cibo, vestiario*)
6. casas privadas, renta o compra (*abitazioni private, affitto o acquisto*)

1. El **ricovero notturno**, destinado a hombres solos, se encuentra en via Defendente 1 (tel. 0371.429225).
Ofrece 8 camas y servicios higiénicos, por la duración máxima de tres noches consecutivas; es gratuito. Existe un reglamento interior que indica horarios y normas de comportamiento. Para informaciones y reservas:
Comune de Lodi - settore Politiche sociali, via Volturmo 4 (tel. 0371.409329); *Caritas Lodigiana - Centro d'ascolto* (tel. 0371.421775).
Al lado del asilo nocturno funciona el **servizio docce** (servicio duchas), gratuito, con estos horarios: de lunes a sábado: 18.30 - 20.00.
2. La **casa di prima accoglienza maschile** "Don Luigi Savarè" está destinada a los hombres solos y mayores; se encuentra en via San Francesco 16 (tel. 0371.420252).
Tiene 33 camas.
Ofrece comida, alojamiento y ayuda para la búsqueda de una casa y de un trabajo, por tiempo máximo de tres meses.
Los lugares de la casa son organizados en:
 - una portería;
 - un comedor;
 - una cocina;
 - una lavandería;
 - habitaciones con dos camas;
 - servicios higiénicos.Los hospedados colaboran en el funcionamiento de la casa con el desarrollo de pequeñas tareas:
 - limpieza de la propia habitación;
 - cura del jardín;
 - ayuda a las personas encargadas en cocina.Existe un reglamento interior que indica:
 - los horarios de la comida;
 - los horarios de los regresos nocturnos;
 - las reglas de comportamiento individual.
- 3.1. La **casa di prima accoglienza femminile** "Rosa Gattorno – Istituto Figlie di sant'Anna" está destinada a mujeres solas y mayores; se encuentra en via Gorini 38 (tel. 0371.420242).
Tiene 15 camas.
Ofrece comida, alojamiento y ayuda para la búsqueda de un trabajo, por el tiempo máximo de seis meses.
Los lugares de la casa son organizados en:
 - una portería;
 - un comedor;
 - una cocina;
 - habitaciones con dos/tres camas;
 - servicios higiénicos.Las hospedadas colaboran en el funcionamiento de la casa con el desarrollo de pequeñas tareas:
 - limpieza de la propia habitación;
 - preparación de las comidas comunes.

Existe un reglamento interior que indica:

- los horarios de las comidas;
- los horarios de los regresos nocturnos;
- las reglas de comportamiento individual.

3.1. La **casa dell'accoglienza femminile** "San Giacomo" está destinada a mujeres solas y mayores; se encuentra en via San Giacomo 15 (tel. 0371.420491).

Tiene 16 camas (más 1 en caso de emergencia).

Ofrece comida, alojamiento y ayuda para la búsqueda de una casa y de un trabajo, por un tiempo máximo de tres meses.

Los lugares de la casa son organizados en:

- un comedor;
- una lavandería;
- habitaciones con dos camas;
- servicios higiénicos.

Las hospedadas colaboran en el funcionamiento de la casa con el desarrollo de pequeñas tareas:

- limpieza de la propia habitación;
- limpieza de los lugares comunes;
- ayuda en cocina.

Existe un reglamento interior que indica:

- los horarios de la comida;
- los horarios de los regresos nocturnos;
- las reglas de comportamiento individual.

3.3 La **casa per la protezione della giovane** (casa para la protección de la joven) "Sorelle operaie del Santo Vangelo" está destinada a mujeres jóvenes, menores, no acompañadas; o a jóvenes madres, con los propios hijos; se encuentra en via Magenta 63 (tel. 0371.423902). Ofrece acogida y asistencia.

4. La **casa di seconda accoglienza maschile** "Comunità alloggio" está destinada a hombres solos y mayores, con *permesso di soggiorno* regular y con trabajo. Está administrada por la asociación "Progetto Insieme" y se encuentra en via Gorini 8 (para informaciones tel. 0371.421304, en *Caritas Lodigiana*). Tiene 14 camas. Los lugares de la casa son organizados en:

- un comedor;
- una cocina;
- habitaciones con una/dos camas;
- servicios higiénicos.

Se requiere a los hospedados un alquiler y una contribución para los gastos. El contrato de alquiler tiene la validez de un año.

5. El "**Centro San Giacomo**" se encuentra en via San Giacomo 15 (tél. 0371.421772); es organizado por la *Caritas Lodigiana*.

Ofrece:

- *centro di ascolto* (centro de audiencia), donde se pueden exponer problemas y recibir indicaciones;
- *mensa dei poveri* (comida para los pobres), donde se puede recibir una comida caliente almuerzo y cena;
- abastecimiento de ropa usada y en buenas condiciones.

6. La asociación "**Progetto Insieme**" ofrece ayuda en la búsqueda de una casa en alquiler a precios razonables.

Se encuentra en via Gorini 8 (tel. 0371.421304, en la *Caritas Lodigiana*).

Las inmobiliarias de la ciudad ofrecen la posibilidad de encontrar una vivienda para alquiler o comprar.

4. trabajo

Para entrar en Italia para trabajar hay que tener un *visto d'ingresso* (visado de entrada) específico.

La entrada por trabajo depende de las cuotas de entrada establecidas cada año por los decretos del Gobierno (*decreto flussi* para trabajo de tiempo indeterminado, para trabajo autónomo, para trabajo temporal).

Las oficinas que se dedican a las formalidades de trabajo de los ciudadanos extranjeros son:

1. el *Sportello unico*, en la *Prefettura* de Lodi
2. el Centro para el empleo (*Centro per l'impiego*)
3. la Dirección provincial del trabajo (*Direzione provinciale del lavoro*)

1. El **Sportello unico** es la oficina que se ocupa de la regularización del trabajo (en espera de la apertura del *Sportello unico* hay que dirigirse a la *Questura*); se encuentra en la *Prefettura* de Lodi, que está en corso Umberto 40 (tel. centralita 0371.4471).

El *Sportello unico* está formado por representantes de:

- *Centro per l'impiego* (oficina que recibe las solicitudes y las ofrendas de trabajo);
- *Direzione provinciale del lavoro* (oficina que organiza las cuotas de entrada y expide la libreta de trabajo a los extranjeros);
- INAIL (Instituto Nacional Seguro Accidentes Laborales);
- INPS (Instituto Nacional para la Seguridad Social, que gestiona principalmente las pensiones de los trabajadores);
- *Questura - Ufficio immigrazione* (que expide el *permesso di soggiorno*);
- *Ufficio distrettuale delle imposte dirette* (oficina distretual de los impuestos director, que expide el *codice fiscale*, un documento de identidad fiscal).

El empleador hace los trámites para la regularización:

- solicita la contratación de un determinado ciudadano extranjero para desarrollar un trabajo específico;
- asegura a este ciudadano una vivienda y un *contratto di soggiorno* (el sueldo y los gastos de vuelta al país de procedencia).

Si todo es regular:

- el *Sportello unico* otorga el *nulla osta* (autorización) y lo envía al Consulado italiano del país de procedencia del trabajador extranjero;
- en el propio país, el trabajador extranjero se presenta a la Embajada o al Consulado italiano y obtiene el *visto di ingresso* en Italia;
- el trabajador extranjero llega a Italia, se presenta en el *Sportello unico* dentro de ocho días, firma el *contratto di soggiorno* y obtiene el *permesso di soggiorno*.

El *permesso di soggiorno* por trabajo dura dos años y se puede renovar (vease la ficha *Entrada y permanencia - permesso di soggiorno*).

2. El **Centro per l'impiego** es un servicio dirigido a las personas en busca de trabajo.

Se encuentra en via Gorini 21 (tel. 0371.423762); es organizado por la Provincia de Lodi.

Ofrece informaciones sobre la legislación laboral y sobre cursos de formación profesional; ayuda a las personas a situarse en el mundo laboral; favorece el encuentro entre solicitudes y ofrendas de empleo (también a través de la inserción en listas de desempleo y empleo).

Horarios de apertura al público:

de lunes a viernes: 9.00 – 12.30;

miércoles y jueves: también 14.45 – 16.15.

3. La **Direzione provinciale del lavoro** organiza las cuotas de entrada de los trabajadores extranjeros y otorga la autorización al trabajo. Se encuentra en via Legnano 23 (tel. centralita 0371.58581).

5. escuela

El sistema escolar en Italia preve este curso de estudios:

	DURACION	EDAD PREVISTA
<i>infanzia</i>	3 años	de 3 a 6 años
<i>elementare</i>	5 años	de 6 a 11 años
<i>media</i>	3 años	de 11 a 14 años
<i>superiore</i>	5 años	de 14 a 19 años

La educación general básica está constituida por *elementari* y *medie*, por un total de ocho años y hasta los 14 años.

De los 14 a los 18 años, todo los jovenes tienen que recibir un formación finalizada al estudio o al trabajo: pueden ir a *scuole superiori* o *corso di formazione professionale* (centro de formación profesional).

Ir a la escuela es para los niños y para los chicos, sea italianos sea extranjeros, un derecho y un deber.

Los menores (o sea las personas que tienen menos de 18 años) extranjeros tienen el derecho a la educación y tienen el deber de inscribirse a la escuela en cualquier periodo del año escolar, independientemente de la regularidad de su posición o de la posición de sus familias. La inscripción a la escuela no da derecho al *permesso di soggiorno*.

Según la ley italiana, la escuela tiene que acoger a los niños y a los chicos extranjeros; en particular:

- integrar a niños y a chicos, si posible, en clases correspondientes a su edad;
- adaptar los programas de enseñanza y facilitar el aprendizaje de la lengua italiana;
- actuar proyectos de acogida, iniciativas de educación intercultural, acciones en defensa de la cultura y de la lengua de origen.

El estado italiano predispone cursos de alfabetización de lengua italiana (nivel básico y segundo nivel), por la tarde y nocturnos, para permeter a las personas extranjeras, sea jovenes sea adultas, de aprender a comunicar en la lengua del país donde viven. Estos cursos tienen lugar en los Centros Territoriales para la Educación Permanente.

Las escuelas pueden ser públicas o privadas.

Las estructuras de las *scuole dell'infanzia*, *elementari* y *medie* (primera y segunda enseñanza) públicas son administradas por el *Comune di Lodi - settore Istruzione*.

Las estructuras de las *scuole superiori* son administradas por la *Provincia di Lodi - settore Istruzione*.

scuola dell'infanzia

La *scuola dell'infanzia* no es obligatoria.

Las inscripciones se reciben en la *Direzione didattica* (que reúne algunas *scuola dell'infanzia* y también algunas *elementare* de un mismo territorio) de donde la escuela depende, hasta agotamiento plazas.

La *scuola dell'infanzia* está abierta desde septiembre (el día de inicio de las clases es variable) hasta el 30 de junio, de lunes a viernes.

El horario de la *scuola dell'infanzia* no es fijo: normalmente, los niños pueden entrar entre las 8.00 y las 9.30 y salir entre las 16.00 y las 18.00 (por exigencias de trabajos de los padres).

Se prevee un periodo de integración con horarios diferentes, durante el que uno de los padres puede quedarse con el niño para ayudarlo a acostumbrarse al nuevo ambiente.

Los niños almuerzan en la escuela: para eso los padres tienen que entregar una solicitud en el *Comune di Lodi - settore Istruzione*. La cuota requerida para la comida depende de la renta familiar.

scuola elementare

La *scuola elementare* es obligatoria.

Las inscripciones se reciben en la *Direzione Didattica* (que reúne algunas *scuola dell'infanzia* y también algunas *scuole elementari* de un mismo territorio) de donde la escuela depende.

La escuela *elementare* está abierta de septiembre hasta junio (los días de inicio y fin de las clases son variables), de lunes a viernes.

Es posible elegir entre dos "tiempos escuela":

- *moduli* (módulo): las clases se desarrollan en general por la mañana a partir de las 8.30, con algunos regresos postmeridianos;
- *tempo pieno* (tiempo lleno): las clases se desarrollan en general de las 8.30 a las 16.30, con interrupción al almuerzo: las modalidades de acceso al servicio almuerzo son las mismas de la *scuola dell'infanzia*.

scuola media

La *scuola media* es obligatoria.

Las inscripciones se reciben en las mismas escuelas.

La *scuola media* está abierta desde septiembre hasta junio (los días de comienzo y fin son variables), de lunes a viernes o de lunes a sábado (según las escuelas).

Se puede elegir entre dos "tiempos escuela":

- *normale* (normal): las clases se desarrollan en general por la mañana;
- *prolungato* (prolongado): las clases se desarrollan por la mañana y por la tarde, con interrupción al almuerzo: las modalidades de acceso al servicio almuerzo son las mismas de la *scuola dell'infanzia* y *elementare*.

scuola superiore

Las inscripciones se reciben en las mismas escuelas.

En Italia la escuela *superiore* incluye diferentes modalidades: son escuelas *superiori* los liceos (clásico, científico, artístico, de las ciencias sociales, de las ciencias de la formación...) y otros institutos (técnico, profesional...).

Algunas asignaturas se encuentran en todas las modalidades, otras, en cambio, se encuentran sólo en una modalidad y la caracterizan.

centri di formazione professionale

Los Centros de formación profesional preparan al trabajo mediante cursos de la duración de dos años (por ejemplo de ayudante cocinero, electricista, mecánico...).

Los Centros de formación profesional dependen de la Región Lombardia.

scuole statali in Lodi

scuola dell'infanzia

I Circolo (circunscripción didáctica)

"Archinti 1", corso Archinti 39, tel. 0371.420364

"don Gnocchi", via Cabrini 22, tel. 0371.410849

"Colombani", via Torretta, tel. 0371.610233

II Circolo

viale Calabria, tel. 0371.30490

via Spezzaferri, tel. 0371.35916

III Circolo

"Akwaba", via del Chiosino, tel. 0371.35042

"Serena", via Salvemini, tel. 0371.31974

IV Circolo

"Giardino", via delle Orfane 2, tel. 0371.421848

"Jasmin", via Lago di Como, tel. 0371.50268

"Campo di Marte", via Campo di Marte 10,
tel. 0371.420082

scuola elementare

I Circolo

"Cabrini", corso Archinti 39, tel. 0371.420364 (sede de la *direzione didattica*, dirección didáctica)

"don Gnocchi", via Cabrini 22, tel. 0371.411029

"De Amicis", via san Gualtero, tel. 0371.610236

II Circolo

"Pascoli", via Vittorio Veneto, tel. 0371.31519 (sede de la *direzione didattica*)

III Circolo

"Arcobaleno", via Tortini, tel. 0371.32536 (sede de la *direzione didattica*)

"Pezzani", via Giovanni XXIII, tel. 0371.34631

IV Circolo

"Barzaghi", via San Giacomo 37, tel. 0371.420066 (sede de la *direzione didattica*)

"Agnelli", barrio Riolo, tel. 0371.421864

scuola media

"Francesco Cazzulani", via Dante 1, tel. 0371.420362

"don Lorenzo Milani", via Salvemini 1, tel. 0371.30657

sede coordinada: via Spezzaferri 7, tel. 0371.31079

"Ada Negri", via Gorini 15, tel. 0371.423116

sede coordinada: via X maggio 5, tel. 0371.422362

sede coordinada: via Gorini 2, tel. 0371.427196

scuola superiore

Liceo scientifico "Giovanni Gandini", via Giovanni XXIII, tel. 0371.33521

sección anexa de *Liceo classico* "Pietro Verri", via San Francesco, tel. 0371.420327

Istituto sperimentale "Maffeo Vegio", via Carducci 3, tel. 0371.420361

liceo delle scienze sociali, liceo delle scienze della formazione, indirizzo linguistico sperimentale (liceo de las ciencias sociales, liceo de las ciencias de la formación, modalidad lingüística experimental)

Liceo artistico "Callisto Piazza", via Fascetti 3, tel. 0371.432244

Istituto tecnico commerciale "Agostino Bassi", via Porta Regale 2, tel. 0371.420502

contabilidad, contabilidad para programadores, aparejador

Istituto tecnico industriale "Alessandro Volta", via Giovanni XXIII 9, tel. 0371.35115

mecánica, electrotecnia y automatización, informática, liceo tecnológico

Istituto professionale per il commercio "Luigi Einaudi", via Spezzaferri 7, tel. 0371.36488

administración empresarial, empresa turística, servicios sociales

Istituto professionale per l'agricoltura, via Villa Igea 53,
tel. 0371.30185

agroindustrial, agroambiental, agrotécnico, confitero

centri di formazione professionale

Centro di formazione professionale "Luigi Clerici", via Gorini 6, tel. 0371.426505

Centro di formazione professionale consortile del Lodigiano, via Besana 8, tel. 0371.36006

Centro di formazione professionale "Canossa", via XX settembre 7, tel. 0371.425961

centro territoriale per l'educazione permanente

en el *Istituto comprensivo* "Francesco Cazzulani", via Dante 1, tel. 0371.420362

6. salud

Los principales servicios para la tutela de la salud en el territorio son:

1. Hospital - Organización hospitalaria territorial (*Presidio ospedaliero*)
2. Empresa sanitaria territorial de la provincia de Lodi (*ASL - Azienda Sanitaria Locale della provincia di Lodi*)
3. Farmacias (*Farmacie*)

Los ciudadanos extranjeros con *permesso di soggiorno* por trabajo pueden y deben inscribirse al ASL del territorio de residencia (el lugar indicado en el *permesso di soggiorno*).

La inscripción al ASL da derecho de gozar de los servicios sanitarios del territorio donde uno reside.

Los ciudadanos extranjeros con *permesso di soggiorno* por estudio o por turismo, para obtener el permiso, han suscrito un seguro para eventuales curas médicas.

Los ciudadanos extranjeros no registrados en el ASL tienen derecho a las curas sanitarias urgentes o esenciales.

En caso de problemas de salud los ciudadanos extranjeros regulares pueden:

- llamar o ir al propio **medico curante** (médico de cabecera) elegido en el ASL; véase páginas siguientes, de lunes a viernes, durante el día;
- llamar a la **guardia medica** (guardia médica, número verde - gratuito 800.940000 para los teléfonos fijos; tel. 0371.449000 para los móviles), en los días de la víspera de un día festivo, en los días festivos y en las horas nocturnas.

En caso de problemas de salud los ciudadanos extranjeros irregulares pueden ir a:

- **ambulatorio medico per irregolari** (el ambulatorio médico para irregulares) de la Caritas de San Fereolo, en via Marescalca 1, en los siguientes días y horarios:
lunes, miércoles, viernes: 16.00 – 17.30.

1. Hospedale

La estructura del hospital ofrece:

- la posibilidad de ser ingresados para intervenciones y curas;
- la posibilidad de recibir prestaciones especialísticas ambulatoriales (visitas y curas particulares relativas a las diferentes áreas de la medicina).

La hospitalización en los casos de necesidad lo decide:

- *pronto soccorso* (urgencias);
- *medico curante*;
- *medico specialista* (médico especialista).

La prestación especialística ambulatorial la requiere el *medico curante*.

El *Ospedale Maggiore* (Hospital Mayor) de Lodi se encuentra en largo Donatori di sangue 1 (tel. centralita 0371.371); ofrece prestaciones especialísticas en las siguientes áreas:

- *anestesia* (sueño artificial de parte del cuerpo o de todo el cuerpo, sobre todo en preparación de una intervención);
- *cardiologia* (enfermedades del corazón);
- *chirurgia* (intervenciones operatorias);
- *dermatologia* (enfermedades de la piel);
- *endoscopia* (análisis interiores, en particular de estómago e intestino, realizados con instrumentos adecuados);
- *fisioterapia* (curas para la reeducación del cuerpo, en particular después de accidentes e intervenciones);
- *geriatria* (enfermedades de los ancianos);
- *nefrologia* y *dialisi* (enfermedades de los riñones);
- *neonatologia* y *pediatria* (curas para neonatos y enfermedades de los niños);
- *neurologia* (enfermedades del sistema nervioso);
- *oculistica* (enfermedades de los ojos);
- *odontologia* (enfermedades de los dientes);
- *oncologia* (curas de los tumores);

- *ortopedia y traumatologia* (curas de los problemas relativos a los huesos, también traumas y distorsiones);
- *ostetricia y ginecologia* (maternidad y curas relativas al aparato genital femenino);
- *otorinolaringoiatria* (enfermedades del oído, de la nariz y de la garganta);
- *pneumologia* (enfermedades del aparato respiratorio);
- *psiquiatria* (enfermedades mentales);
- *radiologia diagnostica* (análisis de las diferentes partes del cuerpo realizados con particulares instrumentos);
- *radioterapia* (curas realizadas con radiaciones);
- *terapia física* (curas realizadas con técnicas e instrumentos particulares);
- *urologia* (enfermedades del aparato urinario);
- *visite generali* (una serie de visitas especialísticas).

Para reservar las prestaciones especialísticas los ciudadanos deben tener:

- la *tessera sanitaria* expedida por el ASL;
- la *ricetta* (prescripción) del *medico curante*.

Las prestaciones especialísticas se reservan en las siguientes maneras:

- servicio telefónico de reserva, sólo desde los teléfonos fijos (número verde - gratuito 800.404040); los horarios son:
de lunes a viernes: 8.30 - 18.00;
sábado: 8.30 - 12.30;

o en:

- el *Centro Unico di Prenotazione -CUP* (Centro único de reserva) del ex dispensario, al lado del parking del hospital; los horarios son:
de lunes a viernes: 9.30 - 16.45; sábado: 8.00 - 11.30;
- el *Centro Unico di Prenotazione* interior al hospital; los horarios son:
de lunes a viernes: 8.30 - 13.00 y 14.00 - 16.45.

Para reservar las prestaciones especialísticas de *radiologia diagnostica*, hay que ir directamente a la división interior del hospital; los horarios son:

de lunes a viernes: 8.30 - 12.00.

Para realizar las análisis de laboratorio y las análisis de la sangre no hay que reservar, sino presentarse en el ex dispensario, al lado del parking del hospital; los horarios son:
de lunes a viernes: 7.30 - 9.30 (el sábado con reserva).

Pertenecen a la organización del Hospital también las siguientes estructuras:

- el **poliambulatorio Fissiraga**; se encuentra en via Fissiraga. El poliambulatorio ofrece servicios de tipo administrativo y de ayuda en la cura de algunas enfermedades particulares.
- La **unità operativa Neuropsichiatria infantile**; se encuentra en via Giovanni XXIII y ofrece el servicio de neuropsiquiatría infantil (tel. 0371.372820) dirigido a niños con dificultades de tipo psicológico relacionadas al crecimiento y a sus familias.

2. ASL

El ASL es el centro sanitario que ofrece prestaciones especialísticas ambulatoriales (sin hospitalización).

La sede del ASL está en piazza Ospedale 10 (tel. centralita 0371.371).

Las oficinas del ASL donde ir para elegir el *medico curante* y para las formalidades administrativas se encuentran en via Cavour 58 (tel. 0371.372717).

Los ciudadanos extranjeros con regular *permesso di soggiorno* eligen el *medico curante* para sí mismos y para los familiares que están a cargo en el ASL, según la disponibilidad de los mismos médicos.

Para niños y chicos de edad inferior a los 14 años se puede elegir el pediatra (médico especialista en las enfermedades de los niños), siempre según la disponibilidad.

Para la elección del médico hay que presentar:

- el *permesso di soggiorno*;
- el *codice fiscale*.

Los servicios sanitarios ofrecidos por el ASL de Lodi se encuentran en diferentes lugares:

- **Servizio prevenzione**, via Agostino Bassi 1 (tel. 0371.372492). El servicio tiene ambulatorios que desarrollan estas funciones:
 - o vacunas (algunas obligatorias, otras facultativas; gratuitas);
 - o ayuda y prevención en la cura de las enfermedades infecciosas (en particular las que afectan la infancia).
- El departamento ASSI (**Attività Socio Sanitarie Integrate**) se encuentra en piazza Ospedale 10 (para los números de teléfono véase los singulos servicios). El departamento ofrece los siguientes servicios:

Servizio famiglia, infanzia ed età evolutiva (Servicio familia, infancia y edad evolutiva), que incluye:

- el **consultorio familiare** (tel. 0371.374543); es un servicio que se dirige a los adolescentes, a las mujeres, a las familias; tiene las funciones de defender la salud de los adolescentes y de las mujeres, de dar apoyo de tipo psicológico y educativo, de ofrecer ayudas a los padres de niños pequeños; los operadores presentes son: ginecólogos, obstetras, psicólogos, asistentes sociales, educadores.
- la **tutela minori** (tel. 0371.372792); es un servicio que se dedica a los niños y chicos de edad comprendida entre 0 y 18 años, en situación de gravísimas dificultades (maltrato, abandono, abuso) y a sus familias. Tiene la función de investigar e intervenir en estas situaciones; los operadores presentes son psicólogos, asistentes sociales y educadores. Los menores en dificultad pueden ser dados en custodia por un periodo de tiempo variable a otras familias.
- la **psicologia clinica**; es un servicio que se dirige a menores adolescentes, familias, ancianos y personas en dificultad. Tiene las funciones de ofrecer asesoramiento y terapias de tipo psicológico y un servicio de mediación familiar en la separación y en el divorcio. Los operadores presentes son psicólogos, asistentes sociales y educadores.

Servizio assistenza e cura adulti e anziani (Servicio asistencia y cura adultos y ancianos), que se encuentra en via Mosè Bianchi 1 (tel. 0371.372914) e incluye:

- **unità di valutazione geriatria (UVG)**, que se encuentra en el Poliambulatorio Fissiraga (tel. 0371.372703); es un servicio que se dedica a las personas ancianas y a las familias en dificultad. Tiene las funciones de evaluar las necesidades de los ancianos en dificultad y orientarlos al servicio específico que necesitan. Los operadores presentes son geriatras (médicos especialistas en las enfermedades de los ancianos), neurólogos, asistentes sociales y sanitarios, psicólogos.
Las personas ancianas no autosuficientes pueden ser acogidas en **residenze sanitarie assistenziali (RSA)**, también llamadas *case di riposo* (asilos de ancianos), para una hospitalización provisional o por tiempo indeterminado.
Los asilos de ancianos ofrecen asistencia social y médica con respecto de las necesidades individuales de las personas alojadas.
Las *residenze sanitarie assistenziali* en Lodi son:
 - o la *casa di riposo* Santa Chiara, via Gorini 48 (tel. 0371.4031), sea para hospitalizaciones provisionales (máximo 30 días) que por tiempo indeterminado;
 - o el *istituto* Santa Savina, via De Lemene 13 y via Marsala 38 (tel. 0371.420193).
- **assistenza domiciliare integrata (ADI)** es un servicio que se dedica a personas no autosuficientes, que pueden tener necesidades sociosanitarias. Los operadores presentes son: asistentes sociales, médicos, enfermeros y *otros operadores sanitarios*.
- **adulti in difficoltà** es un servicio que se dirige a personas en dificultad (pobres, desempleados y emarginados). Tiene las funciones de audiencia y asistencia, información, mediación; los operadores presentes son: psicólogos, asistentes sociales, médicos y otros operadores.

Servizio disabilità e integrazione sociale (Servicio inhabilidad e integración social), que incluye:

- **inserimento lavorativo**, en el Centro polivalente en via Giovanni XXIII (tel. 0371.372840); es un servicio que se dedica a las personas que pertenecen a categorías "debiles" (minusválidos, pacientes psiquiátricos, drogadictos, menores y adultos en

dificultad). Tiene las funciones de coordinar las intervenciones y de proyectar los percorsi para la inserción en el mundo del trabajo. Los operadores presentes son: psicólogos, asistentes sociales y educadores.

- **unità di valutazione handicap (UVH)**, en la *Comunità Alloggio* en via Vecchia Cremonese 11, tel. 0371.374801); el servicio se dirige a las personas minusválidas y a sus familias; tiene las funciones de proyectar los percorsi de rehabilitación social, planificar los proyectos educativos y apoyar a las familias. Los operadores presentes son: psicólogos, asistentes sociales y educadores.
- **dipartimento dipendenze (SERT-NOA)**, que se encuentra en via Pallavicino 1 (tel. 0371.372425); es un servicio que se dedica a personas drogadictas o alcohólicos, a sus familias y a las escuelas. Tiene las funciones de prevención, asistencia y cura, rehabilitación. Los operadores presentes son: psicólogos, médicos, enfermeros, asistentes sociales y educadores.

3. Farmacie

Las *farmacie* de Lodi son:

	DIRECCION	DIA DE CIERRE	HORARIO DE APERTURA
Barbieri	piazza della Vittoria 43	lunes	8.30-12.30 15.30-19.30
Corbellini	viale Italia 59/A	miércoles	8.30-12.30 15.30-19.30
Manfrini	piazza della Vittoria 56	sábado por la tarde	8.30-12.30 15.30-19.15
Comunale 1	via san Bassiano 39	viernes por la tarde	8.30-12.30 15.30-19.30
Comunale 2	via Cavallotti 23	jueves por la tarde	8.30-12.30 15.30-19.30
Comunale 3	corso Mazzini 78	sabato pomeriggio	8.30-12.30 15.30-19.30
Comunale 4	viale Pavia 9	sábado por la tarde pomeriggio	8.30-12.30 16.00-20.00
Dispensario farmaceutico Albarola	Centro commerciale - via Grandi 8	lunes por la mañana	9.00-12.30 15.30-19.30
Mongini	via Marsala 8	lunes por la mañana	8.30-12.30 15.30-19.30
Giberti	corso Roma 29	lunes	8.30-12.30 15.30-19.30
Gastaldi	corso Roma 79	lunes por la mañana	8.30-12.30 15.30-19.30
Sabbia	corso Umberto I 77	miércoles	8.30-12.30 15.30-19.30

7. servicios

Los principales servicios en Lodi son:

1. Administración - Ayuntamiento (*Amministrazione - Comune*)
 - 1.1. Ventanilla para extranjeros (*Sportello stranieri*)
 - 1.2. Registro civil (*Anagrafe*)
 - 1.3. Oficina tributaria (*Ufficio tributario*)
 - 1.4. Guarderías infantiles y espacios de juego (*Asili nido y spazi gioco*)
 - 1.5. Oficina de asesoramiento e información para jóvenes (*Informagiovani*)
 - 1.6. Centro para las mujeres (*Centro donna*)
 - 1.7. Asistencia ancianos (*Assistenza anziani*)
 - 1.8. Asistencia minusválidos (*Assistenza invalidi*)
2. Agencia de las entradas – Oficina de Lodi (*Agenzia delle entrate- Ufficio di Lodi*)
3. Control territorial (*Controllo territoriale*)
 - 3.1. Comisaría- Policía del Estado (*Questura - Polizia di stato*)
 - 3.2. Guardia civil (*Carabinieri*)
 - 3.3. Policía fiscal (*Guardia di finanza*)
 - 3.4. Bomberos (*Vigili del fuoco*)
 - 3.5. Policía municipal (*Polizia locale*)

1. El **Comune** es el centro de administración de la ciudad.
La sede principal del *Comune* está en piazza Broletto 1 (tel. centralita 0371.4091).

1.1. El **Sportello stranieri** es un servicio de información y asesoramiento para los ciudadanos extranjeros, con intérpretes y mediadores de lengua árabe y albanés. Es administrado por el *settore Politiche sociali* y se encuentra en via delle Orfane 12.

Horarios de apertura al público:
martes y jueves: 9.00 – 12.00.

1.2. El **anagrafe** es la oficina donde se expiden:

- la *carta d'identità* (documento de identidad válido en Italia para los que han cumplido 15 años);
- certificados del registro civil (de nacimiento, de matrimonio, de muerte, de vecindad y otros...)

El *anagrafe* es la oficina que recibe:

- las declaraciones de nacimiento, de fallecimiento;
- las solicitudes de amonestaciones;
- las declaraciones de traslado de residencia.

La oficina del *anagrafe* se encuentra en piazza Mercato 7 (tel. centralita 0371.409269).

Horarios de apertura al público:

de lunes a viernes: 9.00 – 13.00;

lunes, miércoles, jueves: también 14.00 – 15.30;

sábado: 9.00 – 12.00.

1.3. El **servizio tributario** se ocupa de los tributos de tipo comunal, que son principalmente:

- ICI (Impuesto Comunal sobre los Inmuebles);
- *tassa sui rifiuti* (tasa sobre la basura).

El ICI es la tasa sobre viviendas y tierras de propiedad. El ICI se paga en el *Comune* de residencia, en dos plazos: el primero dentro del 30 de junio de cada año, el segundo dentro del 20 de diciembre de cada año (es también posible pagar en un único plazo dentro del 30 de junio).

El ICI se paga en el ESATRI *Esazione Tributi* (Recaudación de los Tributos), corso Umberto 25 (tel. 0371.422116), o en las oficinas de correos.

Para informaciones: *Comune di Lodi*.

La tasa basura es la tasa que se paga para la recogida de la basura. La cuota de pago se calcula según el tamaño de la vivienda o del edificio ocupado. La tasa basura se paga en cuatro plazos en un año (es también posible pagar en un único plazo).

La tasa basura se paga en el ESATRI, o en las oficinas de correos.

1.4. El **asilo nido** es una estructura que acoge a niños y niñas desde los 3 meses hasta los 3 años. Es un servicio de soporte a las familias, de tipo social y educativo, no escolar.

Los *asili nido* comunales son dos:

- "Carillon", en via Volturmo (tel. 0371.423850);
- "Girotondo", en piazza Gobetti (tel. 0371.34602).

Los *asili nido* están abiertos según un calendario escolar anual, de septiembre a julio, de lunes a viernes.

Los horarios de los *asili nido* son:

- entrada: de las 7.30 a las 9.30;
- salida: 13.30; 16.30; 18.30 (según las peticiones y las exigencias de la familia).

El acceso al servicio es mediante inscripción en el *Comune di Lodi – settore Politiche sociali*, via Volturmo 4 (tel. 0371.409329), o directamente en los *asili nido*.

Todas las familias pueden presentar la solicitud para integrar a su propio niño en los *asili nido* (en mayo y en diciembre).

Las solicitudes son aceptadas según una jerarquía. Tienen la preferencia las familias en la que trabajan sea el padre que la madre, con renta media – baja.

El servicio se paga; la cuota se establece según la renta. La integración del niño es gradual.

El *asilo nido* ofrece:

- asistencia de personal cualificado;
- comidas;
- cambios e higiene personal;
- control sanitario;
- oportunidades educativas.

El **spazio gioco** es un lugar de encuentro para niños y niñas desde los 3 meses hasta los 3 años, acompañados por un adulto (padres, abuelos, otros familiares).

El *spazio gioco* es un lugar donde los niños pueden encontrar a otros niños; los adultos pueden encontrar y comunicar con otras personas.

El *spazio gioco* "Il Trenino" se encuentra en la Escuela de la infancia "Jasmin" en via Lago di Como (tel. 0371.549082).

El *spazio gioco* está abierto de septiembre a junio, de lunes a viernes, 10.00 - 12.30 y 15.30 - 18.00.

El acceso al servicio es mediante inscripción. La frecuencia es bisemanal (dos veces por semana).

1.5. El **Informagiovani** (Oficina de información y asesoramiento para jóvenes) es un servicio de información y asesoramiento dirigido principalmente a jóvenes (entre los 15 y los 30 años) y a personas que actúan en el mundo juvenil.

El *Informagiovani* se encuentra en via Gorini 21 (tel. 0371.420573).

El servicio ofrece informaciones y una primera orientación sobre las diferentes oportunidades que interesan a los jóvenes:

- escuela y formación;
- educación permanente (cursos dirigidos a personas que trabajan);
- vida social y sanidad;
- cultura y tiempo libre;
- vacaciones y turismo;
- extranjero;
- deporte.

En el *Informagiovani* se pueden encontrar informaciones para oposiciones y trabajos temporales, indicaciones para la búsqueda de trabajo, listas de cursos de informática y de idiomas, informaciones turísticas, listas de asociaciones deportivas y culturales de la zona. El servicio es gratuito.

Horarios de apertura al público:

de lunes a viernes: 9.30 - 12.00;
martes y jueves: anche 14.45 - 18.45;
miércoles: también 14.45 - 16.30.

El *Informagiovani* tiene a disposición Internet (tres computadoras conectadas a la red; el tiempo de utilización es normalmente de 30 minutos, a pagar; el coste es modesto).

1.6. El **Centro donna** es un servicio de información y asesoramiento dirigido principalmente a las mujeres. La finalidad del *Centro donna* es la de valorizar la presencia de las mujeres y de ofrecer las mismas oportunidades en todos los ámbitos de la vida del territorio.

El *Centro donna* se encuentra en via delle Orfane 12 (tel. 0371.428418).

El *Centro donna* ofrece audición y asesoramiento de tipo psicológico y legal sobre diferentes problemáticas, en particular sobre violaciones y derechos de la mujer (es disponible el número telefónico 339.2983973, de lunes a sábado, 8.00 - 10.00 y 20.00 - 22.00).

El *Centro donna* organiza y es lugar de actividades y cursos para la diversión y el tiempo libre (baile, música...).

El *Centro donna* está también comprometido en la promoción de una cultura de paz.

El servicio es gratuito.

Horarios de apertura al público:

miércoles: 21.00 - 22.30;

sábado: 16.00 - 18.00.

El *Centro donna* tiene un espacio de audición para mujeres extranjeras y migrantes, organizado por la asociación Cestis.

Horarios de apertura al público:

martes y jueves: 14.30 - 16.30.

Al lado del *Centro donna* está el **Centro locale di parità** "Con-tempo". La finalidad del Centro es la de desarrollar las posibilidades de trabajo para las mujeres y actuar contra de la exclusión de las mujeres del mundo del trabajo. El Centro es organizado por el *Comune di Lodi - assessorato alle Pari opportunità* (concejalía de las Iguales oportunidades), por el ASL de Lodi y por la agencia *Pari e dispari*.

El Centro local de paridad "Con-tempo" se encuentra en via delle Orfane 12 (tel. 0371.424183).

Horarios de apertura al público:

martes: 9.30 - 13.30;

jueves: 14.00 - 18.00.

1.7. La **assistenza agli anziani** incluye:

- *Centro anziani* (Centro ancianos)
- *assistenza domiciliare* (asistencia domiciliaria)
- *servizio di distribuzione di pasti a domicilio* (servicio de distribución de comida a domicilio)
- *servizio biancheria* (servicio ropa)

El **Centro anziani** es un lugar donde las personas ancianas pueden encontrar a otras personas, pasar el propio tiempo libre, empeñarse en pequeños trabajos de pública utilidad.

El *Centro anziani* se encuentra en via Gorini 19 (tel. 0371.67978).

El acceso al centro es gratuito.

Horarios de apertura al público:

de lunes a viernes: 9.30 - 17.00.

El Centro tiene a disposición un comedor, al que se accede mediante solicitud al *Comune di Lodi - settore Politiche sociali*; el comedor ofrece hasta 80 comidas calientes, de lunes a viernes, a las 12.00, con un precio modesto.

La **assistenza domiciliare** es un servicio dirigido a las personas ancianas o minusválidas; permite a estas personas de quedarse en sus casas y de ser asistidas en sus propias necesidades.

El **servizio di distribuzione di pasti a domicilio** es un servicio dirigido a las personas ancianas o minusválidas; consiste en la distribución, en casa, de comidas calientes.

El **servizio biancheria** es un servicio dirigido a las personas ancianas o minusválidas; consiste en el lavado de la ropa doméstica.

El acceso a estos servicios (*assistenza, distribuzione pasti, biancheria*) ocurre mediante presentación de una solicitud al *Comune di Lodi – settore Politiche sociali*. Las solicitudes son aceptadas según una graduatoria: tienen la precedencia las situaciones más difíciles; la cuota a pagar eventual es establecida en base a la renta.

1.8. La **assistenza ai disabili** incluye:

- *Comunità alloggio* (Comunidad vivienda)
- *assistenza domiciliare* (asistencia domiciliaria)
- *servizio di distribuzione di pasti a domicilio* (servicio de distribución de comidas a domicilio)
- *servizio biancheria* (servicio ropa)

La **Comunità alloggio** "Campo Marte" es una estructura residencial dirigida a personas adultas afectadas de minoración psíquica media.

La *Comunità alloggio* se encuentra en via Campo Marte 1 (tel. 0371.421999).

Para informaciones: *Comune di Lodi - settore Politiche sociali*.

Los servicios de **assistenza domiciliare, distribuzione di pasti a domicilio, biancheria** son los mismos previstos en el ámbito de la asistencia a los ancianos.

2. La **Agenzia delle entrate – Ufficio di Lodi** es la sede del Ministerio de las finanzas en el territorio; se dedica a las formalidades fiscales de tipo nacional.

La Oficina se encuentra en via Polenghi Lombardo s.n. (tel. centralita 0371.40141).

La Oficina expide el *codice fiscale* (documento fiscal) a todos los ciudadanos residentes en Italia; expide también la *partita IVA* (partida Impuesto sobre el Valor Añadido) a los ciudadanos que tienen un trabajo autónomo.

3. **Controllo territoriale**

3.1. La **Questura - Polizia di stato** es la oficina de la administración del estado. La *Questura* está en cada provincia y desempeña tareas de pública seguridad. La sede principal de la *Questura* de Lodi se encuentra en Piazza Castello 30 (tel. 0371.4441).

El número de teléfono de pronta intervención de la *Questura* es el 113.

3.2. Los **Carabinieri** desempeñan tareas de policía militar, de pública seguridad, de policía judicial. El Arma de los *Carabinieri* incluye Grupos, Nucleos y Servicios especializados para operar en cada ambiente y con funciones y modalidades particulares. El Comando provincial de Lodi se encuentra en via Baroncina; el comando estación se encuentra en via San Giacomo 12 (tel. 0371.430497, 0371.430926, 0371.430811).

El número de teléfono de pronta intervención de los *Carabinieri* es el 112.

3.3. La **Guardia di finanza** es el cuerpo militar que controla el respeto de las leyes financieras por parte de los ciudadanos. El Comando provincial de Lodi se encuentra en viale Rimembranze 19 (tel. 0371.55797); el salón operativo se encuentra en via Vistarini 35 (tel. 0371.422292).

El número de teléfono de pronta intervención de la *Guardia di Finanza* es 117.

3.4. Los **Vigili del fuoco** se ocupan de la prevención y del apagamiento de los incendios y, en general, de las operaciones de socorro. El cuartel de los *Vigili del fuoco* se encuentra en via Cadamosto 13 (tel. 0371.412222).

El número de teléfono de pronta intervención de los *Vigili del fuoco* es el 115.

3.5. La **Polizia locale** garantiza el orden en la Circulación de los coches y de los medios de transporte sobre ruedas en ciudad.

La *Polizia locale* se encuentra en via Gorini 39 (tel. 0371.420449).

Horarios de apertura al público:

de lunes a domingo: 8.00 - 13.00 e 14.00 - 19.00.

8. territorio

La ciudad ofrece otros servicios, de diferente tipo:

1. usuarios
2. correos
3. transportes
4. cultura
5. tiempo libre
6. distribución alimenticia

1. usuarios

Los principales usuarios son luz, agua, gas, basura.

- La **luz**, o energía eléctrica, es producida y suministrada por el Enel. En Lodi el Enel está en via Vecchia Cremonese 18 (tel. 0371.4541).
Para informaciones sobre los servicios: centralita Prontoenel, siempre activa (número verde - gratuito 800.900800).
- El **agua** y el **gas** son suministrados por el Astem.
- La recogida de la **basura** es organizada por el Astem; hay contenedores para la recogida selectiva de papel, hierro, plástico, vidrio y otros.
El Astem se encuentra en via Vecchia Cremonese (tel. 0371.450243).
Para informaciones sobre los servicios: oficinas Astem en viale Dante Alighieri 2 (tel. 0371.450242, 0371.450244).
Horarios de apertura al público:
de lunes a viernes: 8.30 - 12.00 y 14.00 - 15.00.

2. correos

Los correos ofrecen los siguientes servicios:

1. *servizio recapito* (para enviar o recibir paquetes);
2. *servizio sportelli* (para pagar recibos y tasas, depositar dinero, enviar cartas certificadas);
3. *servizio filatelico* (para comprar sellos).

En Lodi se encuentran cuatro oficinas postales:

- *filiale di Lodi* (sucursal de Lodi), en via Fascetti 1 (tel. centralita 0371.4504301); es la oficina principal;
- *agenzia Lodi 1*, en piazza Mercato 1 (tel.0371.51853);
- *agenzia Lodi 2*, en via Lodi Vecchio 7 (tel.0371.411787, 0371.412031);
- *agenzia Lodi 3*, en viale Italia 65 (tel.0371.431843).

En las oficinas de correos es posible depositar los propios ahorros, o sea abrir una cuenta corriente; hay que presentar:

- o *cartà d'identità*;
- o *codice fiscale*;
- o *permesso di soggiorno*;
- o un deposito mínimo de 50 euros.

3. transportes

Los servicios de transportes son las *ferrovie* (ferrocarriles) y los *autolinee* (servicio de autobuses).

- La **stazione ferroviaria** (estación de ferrocarriles) se encuentra en piazza Stazione (tel. 0371.420126). Las ventanillas están abiertas todos los días de 6 a 20.
La ciudad de Lodi se encuentra en la línea Milano – Bologna.
- Las **autolinee** incluyen líneas urbanas (interiores a la ciudad) y extraurbanas (exteriores a la ciudad).
 - o Las líneas urbanas son organizadas por la empresa LINE - Servicios para la movilidad, con sede en via Cavallotti 62 (tel. 0371.44911). Son tres y cubren las siguientes zonas de Lodi:
 1. Olmo, Ospedale, Ferrovia, San Grato;
 2. Riolo, Ospedale, Ferrovia, Chiosino, Riolo;
 3. Albarola, Ferrovia, Tribunale, Albarola, via Maestri del Lavoro.

Los tiquets de los autobuses se compran en todos los quioscos y los estancos; es también posible comprar bonobús semanales y mensuales.

- o Las líneas extraurbanas son organizadas por la empresa STAR (Sociedad Transportes Automovilísticos Regionales), con sede en via Dante Alighieri 19 (tel. 0371.51011).

Las paradas en Lodi están:

1. piazzale Medaglie d'Oro;
2. via Alighieri;
3. via Giovanni XXIII.

Los autobuses STAR alcanzan los alrededores de Lodi, Melegnano, Milano, Sant'Angelo Lodigiano, Bergamo.

Las líneas que salen de Lodi son:

1. Lodi – Treviglio;
2. Lodi – Zorlesco;
3. Lodi – Graffignana;
4. Lodi - Pieve Fissiraga – Sant'Angelo Lodigiano;
5. Lodi - Valera Fratta.

Los tiquets de los autobuses se compran en la sede de la STAR; es también posible comprar bonobús semanales y mensuales.

4. cultura

Los principales lugares de la cultura son la biblioteca, los museos, el archivo, el teatro.

- La **Biblioteca Comunale Laudense** es una estructura que permite satisfacer intereses culturales y peticiones de informaciones. Posee una antología de libros que se pueden pedir en préstamo gratuitamente.

La Biblioteca se encuentra en corso Umberto 63 (tel. 0371.420369); se divide en dos secciones:

- o la sección adultos, con los siguientes horarios:
de lunes a viernes: 14.30-18.30;
sábado: 8.30 - 12.30.
- o la sección chicos, con los siguientes horarios:
de lunes a viernes: 14.00 - 18.00;
sábado: 8.30 - 12.30.

En Lodi encontramos dos museos principales:

- el **Museo Civico** de Lodi, que se encuentra en corso Umberto 63 (tel. 0371.420369), con los siguientes horarios:
invierno - sábado: 9.30 - 12.30;
domingo: 15.30 - 18.30.
verano - sábado y domingo: 9.30 – 12.30.

La entrada es gratuita.

- el **Museo del tesoro del Tempio dell'Incoronata**, que se encuentra en via Incoronata 25 (es interior a la iglesia *Tempio dell'Incoronata*), con los siguientes horarios:
sábado y domingo: 15.00 - 18.00.
- El **Archivio Storico Comunale** de Lodi es una estructura que custodia los fondos de instituciones territoriales y las tradiciones del pasado, que se pueden consultar gratuitamente. Se encuentra en via Fissiraga 17 (tel. 0371.424128). Los horarios son:
invierno - de lunes a viernes:
13.30 - 18.30; sábado: 8.30 – 12.30.
verano - de lunes a viernes: 8.30 – 12.30.
- El **Teatro alle Vigne** acoge representaciones y conciertos (con entrada a pagar); es también sede de eventos culturales de la ciudad; se encuentra en via Cavour 66 (tel. 0371.425862).

5. tiempo libre

Lodi ofrece diferentes oportunidades para el tiempo libre: parques públicos, instalaciones deportivas y cines.

- Los parques son zonas verdes abiertas para todos, donde uno se puede relajar y divertirse, con entrada gratuita. Los principales parques en Lodi son:
 - o *parco Belgiardino*, localidad Belgiardino;

- o *parco dell'Isola Carolina*, viale Dalmazia;
- o *parco di Villa Braila*, viale Piacenza.

Hay pequeñas zonas verdes en cada barrio.

- Las instalaciones deportivas son lugares donde se hacen actividades deportivas o manifestaciones culturales, con entrada a veces a pagar, a veces gratuita.

Las principales instalaciones deportivas en Lodi son:

- o *Centro sportivo località Faustina*, piazzale degli Sport; tiene a disposición tres campos de fútbol, pista de atletismo, campo de baseball y softball, campo de tiro con el arco, dos campos pequeños de fútbol, piscina cubierta (tel. 0371.32558), piscina olímpica a cielo abierto (tel. 0371.432404), gimnasio para basket, voleibol, gimnasia (tel. 0371.32558);
 - o Piscina a cielo abierto "Concardi", via Ferrabini 3 (tel. 0371.424149);
 - o Estadio comunal, viale Pavia 24 (tel. 0371.34143);
 - o Localidad Selvagrega, con dos campos de fútbol regionales;
 - o Localidad San Gualtero, con un campo de fútbol regional;
 - o Localidad Campo Marte, con un campo de fútbol regional;
 - o *Centro ricreativo Belgiardino*, localidad Belgiardino (tel. 0371.412797), con una piscina y un campo de fútbol;
 - o *Palazzetto dello sport*, via Piermarini (tel. 0371.30594).
 - Los cines de Lodi y alrededores son:
 - o Fanfulla, viale Pavia 4 (tel. 0371.30740);
 - o Marzani, via Gaffurio 26 (tel. 0371.423328);
 - o Moderno, corso Adda 97 (tel. 0371.420017);
 - o Del Viale, viale Rimembranze 10 (tel. 0371.426028);
 - o Cinelandia, localidad Pievefissiraga (al lado del *Centro commerciale Bennet*), viale delle Nazioni Unite (tel. 0371.327012).
- Se paga la entrada; el precio del tíquet cambia según la edad que uno tiene.

6. Distribución alimenticia

En el territorio se encuentran:

1. centros comerciales (en los que hay supermercados, tiendas de vario tipo, locales de restauración);
 2. supermercados (grandes tiendas de alimenticios);
 3. tiendas de comestibles especializadas (por ejemplo panaderías, carnicerías, fruterías); hay también algunas tiendas que venden alimentos tradicionales de otros países (por ejemplo Africa, Medio Oriente, Asia);
 4. mercado.
- Los **centros comerciales** de Lodi y alrededores son:
 - o "Centro commerciale Lodi", via Grandi 8 (tel. 0371.30616);
 - o "Il Gigante", localidad Montanaso Lombardo, via Emilia 2 (0371.410446);
 - o "Bennet", localidad San Martino in Strada, via Emilia (tel. 0371.797274);
 - o "Bennet", localidad Pieve Fissiraga, s.s. 235 (tel. 0371.239902).
 - Los **supermercados**, grandes y pequeños, son unas decenas y ya se encuentran en cada barrio de Lodi.
 - Las **tiendas de comestibles** son muchas y se encuentran en cada barrio de Lodi; son tiendas de ultramarinos, heladerías y pastelerías, tiendas de quesos y lácteos, tiendas de fiambre y gastronomías, lecherías, carnicerías, panaderías, pescaderías, salchicherías. Una tienda de tipo particular es:
 - o la Cooperativa Nord – Sud, una tienda del comercio equo y solidario, que se encuentra en via Garibaldi 53/A (tel. 0371.422419); los productos son sacados de materias primas cultivadas por cooperativas del sur del mundo.
- Algunas tiendas que venden alimentos y productos tradicionales de otros países son:
- o Prodotti alimentari – Carne fresca, via Lodino 27 (especialidades árabes);
 - o Macelleria, via Solferino 40 (carne descuartizada según la tradición islámica);
 - o Ok Marmaris – Pizza e kebab, via Lodino 83 (especialidades turcas).

- El **mercado** de Lodi ofrece productos de vario tipo (por ejemplos comestibles, ropa, artículos para el hogar); tiene lugar en piazza Mercato y en las calles cercanas el martes, el jueves, el sábado y el domingo, por la mañana de las 7.30 hasta las 12.30.
 - o El mercado de barrio de San Bernardo tiene lugar en viale Piemonte el martes, por la mañana de las 7.30 hasta las 12.30.
 - o El mercado de barrio de San Fereolo tiene lugar en piazza Omegna el miércoles, por la mañana de las 7.30 hasta las 12.30.